Deu

Chapter 3

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

הָ֣וּא	לִקְרָאתֵ֜נוּ	הַבָּשָׁ֨ן	מֶֽלֶךְ־	עוֹג֩	וַיֵּצֵ֣א	הַבָּשָׁ֑ן	דֶּ֣רֶךְ	וַנַּ֖עַל	וַנֵּ֣פֶן
እሱ	-ለ-መቀበላችን	-ያ-ባሻን	ንጉሥ	ዖግ	-እና-ወጣ	-ያ-ባሻን	መንገድ	-እና-ወጣ	-እና--እና-እዘዋራለሁ
H1931	H7125	H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437

אֶדְרֶֽעִי׃	לַמִּלְחָמָ֖ה	עַמּ֛וֹ	וְכָל־
Edrei	-ለ--ያ-ጠብቃ	ሕዝብ	-እና-ሁሉ
H0154	H4421		H3605

ተመልሰን በባሳን መንገድ ወጣን፥ የባሳን ንጉሥ ዐግም ሕዝቡም ሁሉ በኤድራይ ሊዋጉን ወጡ።

2

וְאֶת־	אֹת֛וֹ	נָתַ֧תִּי	בְיָֽדְךָ֞	כִּ֣י	אֹת֔וֹ	תִּירָ֣א	אַל־	אֵלַ֗י	יְהוָ֜ה	וַיֹּ֨אמֶר
-▯ ▯ -(את)	እሱን	ሰጠሁ	እጅ	-ለ-ምክንያቱም	እሱን	ፈራ	አል	-ለ-እኔ	እግዚአብሔር	-እና-አለ
H0853	H0853	H5414	H3027		H0853	H3372	H0408	H0413	H3068	H0559

הָאֱמֹרִ֔י	מֶ֣לֶךְ	לְסִיחֹן֙	עָשִׂ֗יתָ	כַּאֲשֶׁ֣ר	לּ֔וֹ	וְעָשִׂ֣יתָ	אַרְצ֑וֹ	וְאֶת־	עַמּ֖וֹ	כָּל־
-ያ-አሞራዊ	ንጉሥ	-ለ-ሲሖን	አደረግሽ	-እንደ	-ለ-እሱ	-እና-አደረገ	ምድር	-▯ ▯ -(את)	ሕዝብ	ሁሉ
H0567	H4428	H5511					H0776	H0853		H3605

בְּחֶשְׁבּֽוֹן׃	יוֹשֵׁ֖ב	אֲשֶׁ֥ר
-በ-Heshbon	ኖረ	ያ
H2809	H3427	

እግዚአብሔርም። እርሱንና ሕዝቡን ሁሉ ምድሩንም በእጅህ አሳልፌ ሰጥቼአለሁና አትፍራው፤ በሐሴቦን ይኖር በነበረው በአሞራውያን ንጉሥ በሴዎን ላይ እንዳደረግህ በእርሱም ታደርግበታለህ አለኝ።

3

כָּל־	וְאֶת־	הַבָּשָׁ֖ן	מֶֽלֶךְ־	ע֥וֹג	אֶת־	גַּ֛ם	בְּיָדֵ֗נוּ	אֱלֹהֵ֜ינוּ	יְהוָ֨ה	וַיִּתֵּ֩ן
ሁሉ	-▯ ▯ -(את)	-ያ-ባሻን	ንጉሥ	ዖግ	)את(	ደግሞ	እጅ	አምላክ	እግዚአብሔር	-እና-ሰጠ
H3605	H0853	H1316	H4428	H5747	H0853	H1571	H3027	H0430	H3068	H5414

שָׂרִֽיד׃	ל֖וֹ	הִשְׁאִֽיר־	בִּלְתִּ֥י	עַד־	וַנַּכֵּ֕הוּ	עַמּ֑וֹ
survivor	-ለ-እሱ	-እና-ቀረ	ከስከ	-እስከ	-እና-መታ	ሕዝብ
H8300		H7604	H1115	H5704	H5221	

አምላካችን እግዚአብሔርም ደግሞ የባሳንን ንጉሥ ዐግን ሕዝቡንም ሁሉ በእጃችን አሳልፎ ሰጠን፤ እኛም መታነው፤ አንድ ሰው እንኳ አምልጦ አልቀረለትም።

4

לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	קִרְיָ֔ה	הָֽיְתָה֙	לֹ֤א	הַהִ֔וא	בָּעֵ֣ת	עָרָיו֙	כָּל־	אֶת־	וַנִּלְכֹּ֤ד
አል	ያ	a-town	ሆነ	አል	-ያ-ያ	-በ-ጊዜ	ከተማ	ሁሉ	)את(	-እና-እኛ-captured
H3808		H7151	H1961	H3808	H1931	H6256		H3605	H0853	H3920

בַּבָּשָׁן׃	ע֖וֹג	מַמְלֶ֥כֶת	אַרְגֹּ֔ב	חֶ֣בֶל	כָּל־	עִ֔יר	שִׁשִּׁ֣ים	מֵֽאִתָּ֑ם	לָקַ֖חְנוּ
-በ--ያ-ባሻን	ዖግ	መንግሥቱ	Argob	region-of	ሁሉ	ከተማ	ስድሳ	ከ-አነርሱ	ወሰደ
H1316	H5747	H4467	H0709		H3605		H8346	H0854	H3947

በዚያን ጊዜም ከተሞቹን ሁሉ ወሰድን፤ አንድም ያልወሰድነው የለም፤ በባሳን ያለውን የዐግን መንግሥት፥ የአርጎብን አገር ሁሉ፥ ስድሳ ከተሞችን ወሰድን።

5

הַפְּרָזִ֖י	מֵעָרֵ֥י	לְבַ֛ד	וּבְרִ֑יחַ	דְּלָתַ֣יִם	גְּבֹהָ֖ה	חוֹמָ֥ה	בְּצֻרֹ֛ת	עָרִ֥ים	אֵ֨לֶּה	כָּל־
-ያ-unwalled	-ከ-ከተማ	-ከ-በቀር	-እና-bar	-እና-ያ-በር	ከፍቶች	wall	ይከለክል	ከተማ	እነዚህ	ሁሉ
H6521		H0905	H1280		H1364	H2346	H1219		H0428	H3605

מְאֹֽד׃	הַרְבֵּ֥ה
እጅግ	አበዛ
H3966	

በቅጥር ካልተመሸጉት ከእጅግ ብዙ ከተሞች ሌላ፥ እነዚህ ከተሞች ሁሉ ቁመቱ ረጅም በሆነ ቅጥር በመዝጊያና በመወርወሪያም የተመሸጉ ነበሩ።

6

חֶשְׁבּ֑וֹן	מֶ֣לֶךְ	לְסִיחֹ֖ן	עָשִׂ֔ינוּ	כַּאֲשֶׁ֣ר	אוֹתָ֔ם	וַנַּחֲרֵ֣ם
Heshbon	ንጉሥ	-ለ-ሲሖን	አደረገ	-እንደ	እሱን	-እና-እኛ-devoted-to-destruction
H2809	H4428	H5511			H0853	

וְהַטָּֽף׃	הַנָּשִׁ֖ים	מְתִ֔ם	עִ֣יר	כָּל־	הַחֲרֵם֙
-እና--ያ-ሕፃናቸውን	-ያ-ሴቶች	ጥቂት-የ	ከተማ	ሁሉ	devoting-to-destruction
H2945	H0802	H4962		H3605	

በሐሴቦንም ንጉሥ በሴዎን እንዳደረግን ፈጽሞ አጠፋናቸው፤ ከተሞቹን ሁሉ ከወንዶችና ከሴቶች ከሕፃናቶችም ጋር አጠፋናቸው።

7

לָֽנוּ׃	בַּזּ֥וֹנוּ	הֶעָרִ֖ים	וּשְׁלַ֥ל	הַבְּהֵמָ֛ה	וְכָל־
-ለ-▯	-እና-ዘረፋ	-ያ-ከተሞች	-እና-ዘረፋ	-ያ-እንስሳ	-እና-ሁሉ
	H0962		H7998	H0929	H3605

ከብቶቹን ሁሉ የከተሞቹንም ምርኮ ለእኛ በዘበዝን።

8

בְּעֵ֣בֶר	אֲשֶׁ֖ר	הָֽאֱמֹרִ֔י	מַלְכֵ֣י	שְׁנֵי֙	מִיַּ֗ד	הָאָ֜רֶץ	אֶת־	הַהִוא֙	בָּעֵ֨ת	וַנִּקַּ֞ח
-በ-ማዶ	ያ	-ያ-አሞራዊ	ንጉሥ	ሁለት	-ከ-እጅ	-ያ-ምድር	)את(	-ያ-ያ	-በ-ጊዜ	-እና-ወሰደ
H5676		H0567	H4428	H8147	H3027	H0776	H0853	H1931	H6256	H3947

חֶרְמֽוֹן׃	הַ֥ר	עַד־	אַרְנֹ֖ן	מִנַּ֥חַל	הַיַּרְדֵּ֑ן
Hermon	ተራራ	እስከ	አርኖን	-ከ-ወንዝ	-ያ-ዮርዳኖስ
H2768	H2022	H5704	H0769		H3383

በዚያም ዘመን ከአርኖን ሸለቆ ጀምሮ እስከ አርሞንዔም ተራራ ድረስ ምድሪቱን በዮርዳኖስ ማዶ ከነበሩ ከሁለቱ ከአሞራውያን ነገሥታት እጅ ወሰድን፤

9

שְׂנִֽיר׃	ל֣וֹ	יִקְרְאוּ־	וְהָ֣אֱמֹרִ֔י	שִׂרְיֹ֑ן	לְחֶרְמ֖וֹן	יִקְרְא֥וּ	צִידֹנִ֛ים
Senir	-በ-ውስጡ	ጠራ	-እና--ያ-አሞራዊ	Sirion	Hermon	ጠራ	Sidonians
H8149		H7121	H0567	H8303	H2768	H7121	H6722

ሲዶናውያን አርሞንዔምን ሢርዮን ብለው ይጠሩታል፥ አሞራውያንም ሳኔር ብለው ይጠሩታል።

10

וְאֶדְרֶ֑עִי	סַלְכָ֖ה	עַד־	הַבָּשָׁ֔ן	וְכָל־	הַגִּלְעָד֙	וְכָל־	הַמִּישֹׁ֜ר	עָרֵ֨י	כֹּ֣ל
-እና-Edrei	Salecah	እስከ	-ያ-ባሻን	-እና-ሁሉ	-ያ-ጊልዓድ	-እና-ሁሉ	-ያ-plateau	ከተማ	—
H0154	H5548	H5704	H1316	H3605	H1568	H3605	H4334		H3605

בַּבָּשָֽׁן׃	ע֖וֹג	מַמְלֶ֥כֶת	עָרֵ֛י
-በ--ያ-ባሻን	ዖግ	መንግሥቱ	ከተማ
H1316	H5747	H4467	

በሜዳውም ያሉትን ከተሞች ሁሉ፥ ገለዓድንም ሁሉ፥ በባሳንም ያሉትን የዐግን መንግሥት ከተሞች እስከ ሰልካና እስከ ኤድራይ ድረስ ባሳንን ሁሉ ወሰድን።

11

עַרְשׂ֣וֹ	הִנֵּ֣ה	הָרְפָאִ֗ים	מִיֶּ֣תֶר	נִשְׁאַר֮	הַבָּשָׁ֗ן	מֶ֣לֶךְ	ע֞וֹג	רַק־	כִּ֣י
የእሱ-bed	እነሆ	ረፋይም	-ከ--እና-ብልጫ-	-እና-ቀረ	-ያ-ባሻን	ንጉሥ	ዖግ	ብቻ	-ለ-ምክንያቱም
H6210	H2009			H7604	H1316	H4428	H5747	H7535	

וְאַרְבַּ֧ע	אָרְכָּ֗הּ	אַמּ֣וֹת	תֵּ֧שַׁע	עַמּ֔וֹן	בְּנֵ֣י	בְּרַבַּת֙	הִ֔וא	הֲלֹ֣ה	בַרְזֶ֔ל	עֶ֣רֶשׂ
-እና-አራት	ርዝመት	ክንድ	ዘጠኝ	ዓሞን	ልጆች	-በ-Rabbah	እሱ	አይደለም	-እና-ብረት	a-bed-of
H0702	H0753		H8672	H5983		H7237	H1931	H3808	H1270	H6210

אִֽישׁ׃	בְּאַמַּת־	רָחְבָּ֖הּ	אַמּ֥וֹת
ሰው	-በ-ክንድ	ስፋት	ክንድ
H0376		H7341	

ከራፋይም ወገን የባሳን ንጉሥ ዐግ ብቻውን ቀርቶ ነበር፤ እነሆ፥ አልጋው የብረት አልጋ ነበረ፤ እርሱ በአሞን ልጆች አገር በነበረባት አለ፤ ርዝመቱ ዘጠኝ ክንድ ወርዱም አራት ክንድ በሰው ክንድ ልክ ነበረ።

אַרְנֹ֗ן	נַ֣חַל	עַל־	אֲשֶׁר־	מֵעֲרֹעֵ֞ר	הַהִ֔וא	בָּעֵ֣ת	יָרַ֖שְׁנוּ	הַזֹּ֛את	הָאָ֧רֶץ	וְאֶת־	12
አርኖን	ወንዝ	-በ-ላይ--በ-ላይ	ያ	-ከ-Aroer	-ያ-ያ	-በ-ጊዜ	ወረሰ	-ያ-ይህ	-ያ-ምድር	-▯ ▯ -(אֵת)	
H0769				H6177	H1931	H6256	H3423	H2063	H0776	H0853	

וְלַגָּדִֽי׃	לָרֽאוּבֵנִי֙	נָתַ֔תִּי	וְעָרָ֔יו	הַגִּלְעָד֙	הַר־	וַחֲצִ֤י
-እና--ለ--ያ-Gadite	-ለ--ያ-Reubenite	ሰጠሁ	-እና-ከተማ	-ያ-ጊልዓድ	ተራራ	-እና-half-of
H1425	H7206	H5414		H1568	H2022	H2677

ይህችንም ምድር በዚያን ዘመን ወረስን፤ በአርኖንም ሸለቆ አጠገብ ካለችው ከአሮዔር ጀምሮ የገለዓድን ተራራማ አገር እኩሌታ ከተሞቹንም ለሮቤልና ለጋድ ነገድ ሰጠኋቸው።

הַֽמְנַשֶּׁ֑ה	שֵׁ֣בֶט	לַחֲצִ֖י	נָתַ֔תִּי	עֹ֔וג	מַמְלֶ֣כֶת	הַבָּשָׁן֙	וְכָל־	הַגִּלְעָ֤ד	וְיֶ֨תֶר	13
-ያ-ምናሴ	በትር	-ለ-half-of	ሰጠሁ	ዖግ	መንግሥቱ	-ያ-ባሻን	-እና-ሁሉ	-ያ-ጊልዓድ	-እና--እና-ብልጫ-	
H4519	H7626	H2677	H5414	H5747	H4467	H1316	H3605	H1568		

רְפָאִֽים׃	אֶ֥רֶץ	יִקָּרֵ֖א	הַה֔וּא	הַבָּשָׁ֣ן	לְכָל־	הָֽאַרְגֹּ֗ב	חֶ֣בֶל	כֹּ֚ל
ረፋይም	ምድር	ጠራ	-ያ-ያ	-ያ-ባሻን	-ለ-ሁሉ	-ያ-Argob	region-of	ሁሉ
	H0776	H7121	H1931	H1316	H3605	H0709		H3605

ከገለዓድም የቀረውን የዐግንም መንግሥት ባሳንን ሁሉ፥ የአርጎብንም ምድር ሁሉ ለምናሴ ነገድ እኩሌታ ሰጠሁ፤ ያችም ባሳን ሁሉ የራፋይም አገር ተብላ ተቈጠረች።

הַגְּשׁוּרִ֖י	גְּב֥וּל	עַד־	אַרְגֹּ֔ב	חֶ֣בֶל	כָּל־	אֶת־	לָקַח֙	מְנַשֶּׁ֗ה	בֶּן־	יָאִ֣יר	14
-ያ-Geshurite	ድንበር	እስከ	Argob	region-of	ሁሉ	)אֵת(	ወሰደ	ምናሴ	ልጆች	Jair	
H1651	H1366	H5704	H0709		H3605	H0853	H3947	H4519		H2971	

הַזֶּֽה׃	הַיֹּ֥ום	עַ֖ד	יָאִ֔יר	הַבָּשָׁן֙	אֶת־	שְׁמֹ֨ו	עַל־	אֹתָ֨ם	וַיִּקְרָא֩	וְהַמַּעֲכָתִ֑י
-ያ-ይህ	-ያ-ቀን	-እስከ	—	-ያ-ባሻን	)אֵת(	ስሙን	-በ-ላይ	እሱን	-እና-ጠራ	-እና--ያ-Maacathite
H2088	H3117	H5704	H2334	H1316	H0853	H8034		H0853	H7121	H4602

የምናሴ ልጅ ኢያዕር እስከ ጌሹራውያንና እስከ ማዕካታውያን ዳርቻ ድረስ የአርጎብን ምድር ሁሉ ወሰደ፤ ይህችንም የባሳንን ምድር እስከ ዛሬ ድረስ በስሙ የኢያዕር መንደሮች ብሎ ጠራ።

הַגִּלְעָֽד׃	אֶת־	נָתַ֖תִּי	וּלְמָכִ֖יר	15
-ያ-ጊልዓድ	)אֵת(	ሰጠሁ	-እና--ለ-ማኪር	
H1568	H0853	H5414	H4353	

ለማኪርም ገልዓድን ሰጠሁት።

אַרְנֹ֔ן	נַ֣חַל	וְעַד־	הַגִּלְעָד֙	מִן־	נָתַ֤תִּי	וְלַגָּדִ֗י	וְלָרְאוּבֵנִ֨י	16
አርኖን	ወንዝ	-እና--እስከ	-ያ-ጊልዓድ	-ከ--ከ	ሰጠሁ	-እና--ለ--ያ-Gadite	-እና--ለ--ያ-Reubenite	
H0769		H5704	H1568		H5414	H1425	H7206	

עַמּֽוֹן׃	בְּנֵ֥י	גְּב֖וּל	הַנַּ֔חַל	יַבֹּ֣ק	וְעַד֙	וּגְבֻ֑ל	הַנַּ֖חַל	תּ֥וֹךְ
ዓሞን	ልጆች	ድንበር	-ያ-ወንዝ	ያቦቅ	-እና-እስከ	-እና-ድንበር	-ያ-ወንዝ	-በ-መካከል
H5983		H1366		H2999	H5704	H1366		H8432

ለሮቤል ነገድና ለጋድም ነገድ ከገለዓድ ጀምሮ እስከ አርኖን ሸለቆ ድረስ የሸለቆውን እኩሌታ ዳርቻውንም፥ እስከ አሞን ልጆች ዳርቻ እስከ ያቦቅ ወንዝ ድረስ፥

הַמֶּ֔לַח	יָ֣ם	הָעֲרָבָה֙	יָ֤ם	וְעַ֨ד	מִכִּנֶּ֗רֶת	וּגְבֻ֑ל	וְהַיַּרְדֵּ֖ן	וְהָעֲרָבָ֖ה	17
-ያ-ጨው	ባሕር	-ያ-ሜዳ	ባሕር	-እና-እስከ	-ከ-Chinnereth	-እና-ድንበር	-እና--ያ-ዮርዳኖስ	-እና--ያ-ሜዳ	
H4417	H3220	H6160	H3220	H5704	H3672	H1366	H3383	H6160	

מִזְרָֽחָה׃	הַפִּסְגָּ֖ה	אַשְׁדֹּ֥ת	תַּ֛חַת
ምሥራቅ	-ያ-Pisgah	slopes-of	-ከ-ታች
H4217	H6449	H0794	H8478

ከኪኔሬት እስከ ዓረባ ባሕር እርሱም የጨው ባሕር ድረስ ከፈስጋ ተራራ በታች ወደ ምሥራቅ ያለውን ዓረባ ዮርዳኖስንም ዳሩንም ሰጠኋቸው።

18

וָאֲצַו	אֶתְכֶם	בָּעֵת	הַהִוא	לֵאמֹר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	נָתַן	לָכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ
-እና-አዘዘ	አንተን	-በ-ጊዜ	-ያ-ያ	ሲሉ	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	ሰጠ	-ለ-አንተ	(את)	-ያ-ምድር
H6680	H0853	H6256	H1931	H0559	H3068	H0430	H5414		H0853	H0776

הַזֹּאת	לְרִשְׁתָּהּ	חֲלוּצִים	תַּעַבְרוּ	לִפְנֵי	אֲחֵיכֶם	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּנֵי־	חָיִל׃
-ያ-ይህ	-ለ-ወረሰ	armed	-እና-ተሻገረች	ፊት-የ	ወንድሞችህ	ልጆች	እስራኤል	ሁሉ	ልጆች	ችሎታ
H2063	H3423			H6440	H0251		H3478	H3605		H2428

> በዚያም ዘመን እንዲህ ብዬ አዘዝኋችሁ። አምላካችሁ እግዚአብሔር ይህችን ምድር ርስት አድርጎ ሰጥቶአችኋል፤ መሣሪያችሁን ይዛችሁ እናንተ አርበኞች ሁሉ በወንድሞቻችሁ በእስራኤል ልጆች ፊት ትሻገራላችሁ።

19

רַק	נְשֵׁיכֶם	וְטַפְּכֶם	וּמִקְנֵכֶם	יָדַעְתִּי	כִּי־	מִקְנֶה	רַב	לָכֶם	יֵשְׁבוּ
ብቻ	ሴት	-እና-ሕፃናቸውን	-እና--እና-ለ-ከብቱ	አወቁም	እንደ	ከብት	ብዙ	-ለ-አንተ	ተቀመጠ
H7535	H0802	H2945	H4735	H3045		H4735			H3427

בְּעָרֵיכֶם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָכֶם׃
-በ-ከተማ	ያ	ሰጠሁ	-ለ-አንተ
		H5414	

> ነገር ግን እጅግ ከብቶች እንዳሉአችሁ አውቃለሁና ሴቶቻችሁና ልጆቻችሁ ከብቶቻችሁም በሰጠኋችሁ ከተሞች ይቀመጣሉ፤

20

עַד	אֲשֶׁר־	יָנִיחַ	וַיהוָה	לַאֲחֵיכֶם	כָּכֶם	וְיָרְשׁוּ	גַם־	הֵם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
እስከ	ያ	-እና-አረፈች	—	-ለ-ወንድም	§	-እና-ወረሰ	ደግሞ	እነሱ	(את)	-ያ-ምድር	ያ
H5704		H5117	H3068	H0251		H3423	H1571	H1992	H0853	H0776	

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	נֹתֵן	לָהֶם	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	וְשַׁבְתֶּם	אִישׁ	לִירֻשָּׁתוֹ
እግዚአብሔር	አምላካችሁ	ሰጠ	-ለ-እነሱ	-በ-ማዶ	-ያ-ዮርዳኖስ	-እና-ተመለሰ	ሰው	-ለ-የእሱ-possession
H3068	H0430	H5414	H1992	H5676	H3383	H7725	H0376	H3425

אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָכֶם׃
ያ	ሰጠሁ	-ለ-አንተ
	H5414	

> ይኸውም እግዚአብሔር እናንተን እንዳሳረፈ፥ ወንድሞቻችሁን እስኪያሳርፍ ድረስ እነርሱም ደግሞ በዮርዳኖስ ማዶ አምላካችሁ እግዚአብሔር የሚሰጣቸውን ምድር እስኪወርሱ ድረስ ነው፤ ከዚያም በኋላ እናንተ ሁሉ ወደ ሰጠኋችሁ ርስት ትመለሳላችሁ።

21

וְאֶת־	יְהוֹשׁוּעַ	צִוֵּיתִי	בָּעֵת	הַהִוא	לֵאמֹר	עֵינֶיךָ	הָרֹאֹת	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה
-□ □ -(את)	ኢያሱ	አዘዘ	-በ-ጊዜ	-ያ-ያ	ሲሉ	ዓይኖቻችሁ	አየ	(את)	ሁሉ	የ	አደረገ
H0853	H3091	H6680	H6256	H1931	H0559		H7200	H0853	H3605		

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לִשְׁנֵי	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	כֵּן־	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	לְכָל־	הַמַּמְלָכוֹת
እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-ለ-ሁለት	-ያ-ንጉሦች	-ያ-እነዚህ	እንዲሁ	አደርጋለሁ	እግዚአብሔር	-ለ-ሁሉ	-ያ-መንግሥቱ
H3068	H0430	H8147	H4428	H0428			H3068	H3605	H4467

אֲשֶׁר	אַתָּה	עֹבֵר	שָׁמָּה׃
ያ	አንተ	-እና-ተሻገረች	እዚያ
			H8033

> በዚያም ጊዜ ኢያሱን። አምላካችሁ እግዚአብሔር በእነዚህ በሁለቱ ነገሥት ያደረገውን ሁሉ ዓይኖችህ አይተዋል፤ እንዲሁ በምታልፍባቸው መንግሥታት ሁሉ ላይ እግዚአብሔር ያደርጋል።

22

לֹא	תִּירָאוּם	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הוּא	הַנִּלְחָם	לָכֶם׃	ס
አል	ፈራ	-ለ-ምክንያቱም	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	እሱ	-ያ-ተዋጋ	-ለ-አንተ	§
H3808	H3372		H3068	H0430	H1931			

> አምላካችሁ እግዚአብሔር እርሱ ስለ እናንተ ይዋጋልና አትፍራቸውም ብዬ አዘዝሁት።

23

וָאֶתְחַנַּן	אֶל־	יְהוָה	בָּעֵת	הַהִוא	לֵאמֹר׃
-እና-ይምርህ	-ለ--ወደ	እግዚአብሔር	-በ-ጊዜ	-ያ-ያ	ሲሉ
	H0413	H3068	H6256	H1931	H0559

> በዚያም ዘመን እኔ ወደ እግዚአብሔር እንዲህ ብዬ ለመንሁ።

24

אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֗ה	אַתָּ֤ה	הַחִלּ֙וֹתָ֙	לְהַרְא֣וֹת	אֶֽת־	עַבְדְּךָ֔	אֶ֨ת־	גָּדְלְךָ֔	וְאֶת־
ጌታ	እግዚአብሔር	አንተ	-እና-ጀመረ	-ለ-አየ	)תא(	አገልጋይህ	)תא(	Your-greatness	-▯ ▯ -(את)
H0136	H3069			H7200	H0853	H5650	H0853	H1433	H0853

יָדְךָ֖	הַחֲזָקָ֑ה	אֲשֶׁ֤ר	מִי־	אֵל֙	בַּשָּׁמַ֣יִם	וּבָאָ֔רֶץ	אֲשֶׁר־	יַעֲשֶׂ֥ה	כְמַעֲשֶׂ֖יךָ
እጅ	-ያ-ጠንካራ	ያ	ማን	ኤል	-በ-ሰማያት	-እና--በ--ያ-ምድር	ያ	አደረገ	ሥራ
H3027	H2389		H4310	H0410	H8064	H0776			H4639

וְכִגְבוּרֹתֶֽךָ׃
-እና-like-Your-ኃያል-acts
H1369

ጌታ እግዚአብሔር ሆይ፥ ታላቅነትህን የጸናችውንም እጅህን ለእኔ ለባሪያህ ማሳየት ጀምረሃል፤ በሰማይና በምድርም እንደ ሥራህ እንደ ኃይልህም ይሠራ ዘንድ የሚችል አምላክ ማን ነው?

25

אֶעְבְּרָה־	נָּ֗א	וְאֶרְאֶה֙	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	הַטּוֹבָ֔ה	אֲשֶׁ֖ר	בְּעֵ֣בֶר	הַיַּרְדֵּ֑ן	הָהָ֥ר
-እና-ተሻገረች	እባክህ	-እና-አየ	)תא(	-ያ-ምድር	-ያ-ጥሩ	ያ	-በ-ማዶ	-ያ-ዮርዳኖስ	-ወደ--ያ-ተራራ
	H4994	H7200	H0853	H0776			H5676	H3383	H2022

הַטּ֛וֹב	הַזֶּ֖ה	וְהַלְּבָנֹֽן׃
-ያ-ጥሩ	-ያ-ይህ	-እና--ያ-Lebanon
	H2088	H3844

እኔ ልሻገር በዮርዳኖስም ማዶ ያለችውን መልካሚቱን ምድር ያንም መልካሙን ተራራማውን አገር ሊባኖስንም ልይ።

26

וַיִּתְעַבֵּ֨ר	יְהוָ֥ה	בִּי֙	לְמַ֣עַנְכֶ֔ם	וְלֹ֥א	שָׁמַ֖ע	אֵלָ֑י	וַיֹּ֨אמֶר	יְהוָ֤ה	אֵלַי֙
-እና-ነበረ-angry	እግዚአብሔር	-ለ-እኔ	ስለእዚህ	-እና-አይ	ሰማ	-ለ-እኔ	-እና-አለ	እግዚአብሔር	-ለ-እኔ
	H3068		H4616	H3808	H8085	H0413	H0559	H3068	H0413

רַב־	לָ֔ךְ	אַל־	תּ֗וֹסֶף	דַּבֵּ֥ר	אֵלַ֛י	ע֖וֹד	בַּדָּבָ֥ר	הַזֶּֽה׃
ብዙ	-ለ-አንተ	አል	-እና-ጨመረ	መናገር	-ወደ-እኔ	ገና	ቃል	-ያ-ይህ
		H0408	H3254	H1696	H0413	H5750	H1697	H2088

እግዚአብሔር ግን በእናንተ ምክንያት ተቈጣኝ አልሰማኝምም፤ እግዚአብሔርም አለኝ። ይበቃሃል፤ በዚህ ነገር ደግመህ አትናገረኝ።

27

עֲלֵ֣ה	רֹ֣אשׁ	הַפִּסְגָּ֗ה	וְשָׂ֥א	עֵינֶ֛יךָ	יָ֧מָּה	וְצָפֹ֛נָה	וְתֵימָ֥נָה	וּמִזְרָ֖חָה
—	ራስ	-ያ-Pisgah	-እና-አነሣ	ዓይኖቻችሁ	ባሕር	-እና-ሰሜን	-እና-southward	-እና-ምሥራቅ
H5927		H6449	H5375		H3220	H6828	H8486	H4217

וּרְאֵ֣ה	בְעֵינֶ֑יךָ	כִּי־	לֹ֥א	תַעֲבֹ֖ר	אֶת־	הַיַּרְדֵּ֥ן	הַזֶּֽה׃
-እና-አይ	-ከ-ዓይን	-ለ-ምክንያቱም	አል	-እና-ተሻገረች	)תא(	-ያ-ዮርዳኖስ	-ያ-ይህ
H7200			H3808		H0853	H3383	H2088

ይህን ዮርዳኖስን አትሻገርምና ወደ ፈስጋ ራስ ውጣ፤ ዓይንህንም ወደ ምዕራብ ወደ ሰሜንም ወደ ደቡብም ወደ ምሥራቅም አንሥተህ በዓይንህ ተመልከት።

28

וְצַ֥ו	אֶת־	יְהוֹשֻׁ֖עַ	וְחַזְּקֵ֣הוּ	וְאַמְּצֵ֑הוּ	כִּי־	ה֣וּא	יַעֲבֹ֗ר	לִפְנֵי֙	הָעָ֣ם
-እና-አዘዘ	)תא(	ኢያሱ	-እና--እና-ተመ	-እና-ይበረታል	-ለ-ምክንያቱም	እሱ	-እና-ተሻገረች	ፊት-የ	-ያ-ሕዝብ
H6680	H0853	H3091	H2388	H0553		H1931		H6440	

הַזֶּ֔ה	וְהוּא֙	יַנְחִ֣יל	אוֹתָ֔ם	אֶת־	הָאָ֖רֶץ	אֲשֶׁ֥ר	תִּרְאֶֽה׃
-ያ-ይህ	-እና-እሱ	will-cause-to-inherit	እሱን	)תא(	-ያ-ምድር	ያ	ታያላችሁ
H2088	H1931	H5157	H0853	H0853	H0776		H7200

ኢያሱ በዚህ ሕዝብ ፊት ይሻገራልና፥ አንተም የምታያትን ምድር እርሱ ያወርሳቸዋልና ኢያሱን እዘዘው፥ አደፋፍረውም፥ አጽናውም።

29

וַנֵּ֣שֶׁב	בַּגָּ֔יְא	מ֖וּל	בֵּ֥ית פְּעֽוֹר׃	פ
-እና-ተቀመጠ	-በ--ያ-valley	opposite	—	§
H3427	H1516	H4136	H1047	

በቤተፌጎርም ፊት ለፊት በሸለቆው ውስጥ ተቀመጥን።